

I. Disposicions generals

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

21179 *ACORD sobre immunitats i prerrogatives entre la Corporació Andina de Foment i el Regne d'Espanya, fet a Madrid el 18 de febrer de 2002.* («BOE» 262, d'1-11-2002.)

ACORD SOBRE IMMUNITATS I PRERROGATIVES ENTRE LA CORPORACIÓ ANDINA DE FOMENT I EL REGNE D'ESPANYA

La Corporació Andina de Foment (denominada d'ara endavant «la Corporació»), representada en aquest acte pel seu president executiu, senyor L. Enrique García, degudament autoritzat per l'article 31 del «Conveni Constitutiu de la Corporació Andina de Foment», subscrit a la ciutat de Bogotà, Colòmbia, el dia 7 de febrer de 1968, i el Regne d'Espanya (en endavant «el Regne»), representat per l'excel·lentíssim senyor Rodrigo de Rato y Figaredo, degudament autoritzat pel seu Govern.

CONSIDERANT

Que «la Corporació» és un organisme financer multilateral, organitzat com a persona jurídica de dret internacional públic, l'objectiu del qual és el desenvolupament econòmic i social dels pobles, i l'activitat del qual es desenvolupa com a banc múltiple i com a agent financer;

Que «el Regne», mitjançant el Ministeri d'Economia, s'ha convertit en accionista de «la Corporació», mitjançant document de Conveni de subscripció d'accions de capital ordinari entre «el Regne» i la Corporació Andina de Foment de data 18 de febrer de 2002 ja que ha subscrit nou mil cinc-cents vint-i-tres (9.523) accions de la sèrie «C» del capital ordinari de «la Corporació»;

Que «el Regne» atorga facilitats a «la Corporació» per al desenvolupament de les seves activitats al seu territori, siguin aquestes amb «el Regne», entitats governamentals, institucions i empreses del sector públic i privat i institucions financeres; i

Que «la Corporació» pot desenvolupar les seves activitats al Regne d'Espanya, mitjançant la instal·lació d'una oficina de representació, o mitjançant el nomenament d'un agent, un gerent o un representant, segons les seves pròpies necessitats.

Han acordat:

Article 1

«La Corporació» pot realitzar al territori d'Espanya, amb «el Regne» i les seves diferents institucions, amb les persones físiques i jurídiques que preveu la seva legislació, totes les operacions que es corresponguin amb els seus objectius.

Article 2

1. «El Regne» reconeix «la Corporació» com un organisme financer multilateral, amb plena capacitat per:

a. Adquirir béns mobles i immobles ubicats al territori d'«el Regne» i disposar d'aquests (incloent la capacitat per constituir o ser el beneficiari d'hipoteques, gravàmens o altres càrregues sobre els béns esmentats).

b. Fer tot tipus de contractes.

c. Iniciar accions judicials i ser enjudiciada davant d'un tribunal de jurisdicció competent a Espanya. «La Corporació» pot ser enjudiciada a Espanya, sempre que prèviament s'hagi complert algun dels requisits següents:

i. que hagi establert alguna oficina de representació;

ii. que hagi designat agent o apoderat amb facultat per acceptar la citació o la notificació d'una demanda judicial; i

iii. que hagi emès o garantit valors a Espanya.

2. «El Regne», les persones que el representin o que en derivin els seus drets, no poden iniciar cap acció judicial contra «la Corporació». Tanmateix, «el Regne», en la seva qualitat d'accionista de «la Corporació», pot fer valer els seus drets conforme als procediments especials que s'assenyalin, ja sigui en aquest Acord o als reglaments de «la Corporació» o als contractes que se signin per dirimir les controvèrsies que puguin sorgir entre aquesta i «la Corporació».

3. «La Corporació» no està subjecta als requeriments legals aplicables a entitats bancàries o financeres locals, i no està obligada a registrar-se com una empresa estrangera per al desenvolupament de les seves activitats.

4. Els béns i altres actius de «la Corporació» gaudeixen d'immunitat i estan exempts respecte a expropiacions, indagacions, requisició, confiscació, comís, segrest, embargament, retenció o qualsevol altra aprehensió forçosa davant d'actes executius o administratius d'«el Regne». Els béns i altres actius de «la Corporació» gaudeixen d'idèntica immunitat respecte d'accions judicials mentre no es produeixi sentència definitiva d'un òrgan judicial competent contra «la Corporació».

5. Els béns i altres actius de «la Corporació» estan exempts de tota classe de restriccions, regulacions i mesures de control i moratòries, necessàries perquè «la Corporació» compleixi el seu objecte i realitzi les seves operacions.

6. «El Regne» garanteix la inviolabilitat dels arxius de «la Corporació».

7. «El Regne» concedeix a les comunicacions oficials de «la Corporació» el mateix tractament que dona a les comunicacions oficials dels països accionistes de «la Corporació».

8. Els funcionaris i empleats de «la Corporació» no poden ser jutjats en processos judicials i administratius, quan els actes que donin lloc a aquests processos siguin realitzats per ells en el seu caràcter oficial, llevat que «la Corporació» renunciï expressament a aquesta immunitat.

Article 3

«La Corporació», a càrrec seu, pot mantenir una oficina de representació al Regne d'Espanya, per al desen-

volupament de les seves operacions. En forma prèvia a la instal·lació d'aquesta oficina de representació, «la Corporació» pot desenvolupar les seves activitats en el país esmentat mitjançant la tramesa de funcionaris o empleats.

Article 4

El Regne d'Espanya es compromet a:

1. Eximir «la Corporació» de tot tipus d'impostos directes que puguin recaure sobre els seus ingressos, béns i altres actius, el mateix que sobre les operacions i transaccions que efectuï d'acord amb aquest Conveni.

2. Contribuir a exonerar «la Corporació», de conformitat amb la legislació interna, de qualsevol retenció o deducció a compte d'impostos o gravàmens, pels pagaments que rebí d'«el Regne» i les seves institucions, de les persones físiques i jurídiques, per concepte d'interessos, dividendes, comissions i altres.

3. Les obligacions o valors que emeti «la Corporació», incloent-hi dividendes o interessos sobre aquests, sigui qui sigui el seu tenidor, no poden ser gravats amb tributs que:

a. Discriminin en contra de les esmentades obligacions o valors pel sol fet d'haver estat emeses per «la Corporació».

b. Tinguin com a única base jurisdiccional el lloc o la moneda en què les obligacions o els valors hagin estat emesos, en què es paguin o siguin pagables; o en la ubicació de qualsevol oficina o assentament de negocis que «la Corporació» mantingui.

4. Les obligacions o els valors garantits per «la Corporació», incloent-hi dividendes o interessos sobre aquests, sigui quin sigui el seu tenidor, no poden ser gravats amb tributs que:

a. Discriminin en contra de les esmentades obligacions o valors només pel fet d'haver estat garantits per «la Corporació».

b. Tinguin com a única base jurisdiccional la ubicació de qualsevol oficina o assentament de negocis que «la Corporació» mantingui.

Article 5

1. «La Corporació» està exempta del pagament de drets de duanes i altres tributs que gravin la importació de vehicles, béns i equip tècnic, necessaris per a l'operació de la seva oficina de representació. Així mateix, aquests poden ser reexportats posteriorment lliures de drets i altres càrregues fiscals, de conformitat amb la legislació d'«el Regne» que regeix en la matèria.

2. Els funcionaris i empleats de «la Corporació» al territori d'«el Regne» (no ciutadans del Regne d'Espanya, ni estrangers amb residència permanent al país) gaudeixen d'exempcions, concessions i privilegis no inferiors als atorgats a institucions internacionals en relació amb impostos, drets aranzelaris o de duanes i altres.

Aquests funcionaris i empleats:

a. Estan exempts d'impostos o altres càrregues tributàries pels sous i salaris que rebin de «la Corporació»; i

b. Poden importar el seu parament de casa i efectes personals lliures de drets aranzelaris o de duana, sempre que aquesta importació sigui realitzada dins dels sis (6) mesos següents a l'arribada al país. Els béns poden ser igualment reexportats lliures de drets i altres càrregues fiscals, al final de la permanència del funcionari o empleat al Regne d'Espanya.

PROTOCOL

Als efectes del que disposen els articles 4 i 5, les referències fetes a «el Regne» s'entenen que inclouen totes les administracions territorials que conformen l'Estat espanyol.

Article 6

«El Regne» ha de facilitar l'expedició de visats, permisos i autoritzacions perquè els funcionaris i empleats de «la Corporació», i les seves famílies, puguin desenvolupar les seves activitats a Espanya; i permetre que aquests ingressin, romanguin, resideixin i surtin del país en qualsevol moment, per donar compliment als propòsits de «la Corporació», observant les lleis d'Espanya i donant-ne compliment.

Article 7

«El Regne» es compromet, en matèria d'inversió estrangera i control de canvi, a brindar a «la Corporació»:

1. Un tràmit expeditiu per a l'aprovació d'inversions estrangeres i operacions de canvi, per a les inversions de «la Corporació» en qualsevol empresa a Espanya.

2. Totes les autoritzacions necessàries per:

a. Remetre els dividendes, interessos, guanys, beneficis, producte de vendes, rèdits, comissions i tot tipus d'ingressos en relació amb les activitats desenvolupades per «la Corporació»;

b. Remetre els diners dels funcionaris, empleats, els seus cònjuges i fills, no ciutadans del Regne d'Espanya; i

c. Accedir als tipus de canvi més favorables del mercat per a la compra de moneda estrangera, que es pugui requerir per efectuar les remeses de diners abans esmentades.

Article 8

«El Regne» ha de brindar a «la Corporació», als seus funcionaris i empleats, el mateix tractament, sense interressar que «la Corporació» mantingui una oficina, un agent, un gerent, un representant o qualsevol altre empleat al territori d'Espanya. El que s'ha assenyalat és sense perjudici de les exempcions i privilegis que es puguin atorgar exclusivament al personal d'una oficina de representació de «la Corporació». Les exempcions i els privilegis són aplicables a qualsevol subsidiària que sigui de propietat exclusiva de «la Corporació», que tingui l'aprovació escrita del Regne d'Espanya per al desenvolupament de les seves activitats.

Article 9

Si sorgeixen assumptes no previstos en aquest Acord, en relació amb el desenvolupament d'operacions de «la Corporació» en «el Regne», ambdues parts es comprometen a establir acords complementaris per donar-los una solució adequada.

Article 10

«El Regne» es compromet a posar en operativitat les exempcions i els privilegis atorgats a «la Corporació»

en aquest Acord, mitjançant l'expedició de les normes legislatives i administratives necessàries per donar plena vigència i exigibilitat al que s'ha convingut en aquest Acord.

Article 11

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir amb motiu de la interpretació o execució d'aquest Acord, són solucionats en forma directa i per mutu acord entre «el Regne» i «la Corporació».

Article 12

Aquest Acord pot ser modificat de mutu acord entre les parts. Les modificacions han de ser convingudes per escrit.

Article 13

Aquest Acord entra en vigor en la data en què «la Corporació» rebí la comunicació escrita, per via diplomàtica, del compliment de les formalitats internes per part d'«el Regne».

Article 14

Aquest Acord roman en vigor per temps il·limitat llevat que una de les parts el denunciï, i els seus efectes cessen sis (6) mesos després que l'altra part rebí la notificació de denúncia.

Subscrit a la ciutat de Madrid, el 18 de febrer de 2002, en dos (2) originals del mateix tenor.

Pel Regne d'Espanya,

*Excm. Sr. Rodrigo de Rato
y Figaredo,*

Vicepresident segon del Govern
i ministre d'Economia

Per la Corporació Andina
de Foment,

Sr. L. Enrique García,

President executiu

Aquest Acord va entrar en vigor el 3 d'octubre de 2002, data de recepció per la Corporació Andina de Foment de la comunicació del compliment de les formalitats internes d'Espanya, segons estableix l'article 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 17 d'octubre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

21181 *REIAL DECRET 1134/2002, de 31 d'octubre, sobre aplicació de sancions en matèria de pesca marítima a espanyols enrolats en vaixells amb abanderament de conveniència. («BOE» 262, d'1-11-2002.)*

La pesca il·legal suposa una amenaça greu contra l'explotació sostenible de les espècies marines, i resta efectivitat a les mesures de conservació i ordenació adoptades per les organitzacions regionals d'ordenació pesquera, i suposa, a més, una competència deslleial en

perjudici del sector pesquer que està obligat a un rigorós compliment de les normes nacionals i internacionals de control, conservació i gestió.

Diversos organismes intergovernamentals, com l'Organització de Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació (FAO), i les organitzacions regionals d'ordenació pesquera, com l'Organització de Pesca de l'Atlàntic Nord-occidental (OPANO), la Comissió Internacional per a la Conservació de la Tonyina Atlàntica (CICAA), la Comissió de Pesca de l'Atlàntic Nord-est (CPANE) i la Comissió per a la Conservació dels Recursos Vius Marins Antàrtics (CCRVMA), dels quals Espanya o la Comunitat Europea és part contractant o cooperant, s'han interessat pel fenomen de la pesca il·legal, no declarada i no regulada, i han desenvolupat codis de conducta, plans d'acció internacional i mesures de conservació i ordenació per combatre aquestes activitats.

És creixent el nombre d'activitats il·lícites de les quals són responsables vaixells de pesca abanderats en països o territoris amb registres oberts, també coneguts amb el nom de «vaixells sota bandera de conveniència», que contravenen al dret internacional i en particular a la Convenció de Nacions Unides sobre dret del mar de 1982 i els convenis que constitueixen les organitzacions regionals d'ordenació pesquera.

Espanya està profundament interessada a preservar les poblacions de peixos mitjançant una explotació sostenible i a reduir les captures incidentals d'altres espècies, per la qual cosa es proposa incrementar les mesures per descoratjar i eliminar les activitats pesqueres il·legals realitzades per vaixells de països tercers en aigües sota la jurisdicció d'un Estat sense el permís d'aquest o contravenint a les seves lleis, així com les realitzades contravenint a les mesures de conservació i gestió adoptades per una organització regional d'ordenació pesquera competent.

Aquesta preocupació espanyola davant l'activitat de pesca il·legal comesa per vaixells de pesca sota bandera de conveniència, quan corresponen a pavellons d'estats no cooperants en la conservació dels recursos pesquers, ja és present en altres antecedents normatius com el Reial decret 798/1995, de 19 de maig, pel qual es defineixen els criteris i les condicions de les intervencions amb finalitat estructural al sector de la pesca, de l'aqüicultura i de la comercialització, la transformació i la promoció dels seus productes, que exclou de la possibilitat de beneficiar-se de la reducció de l'aportació de baixes en un 50 per 100 que s'estableix per als tonyinaires congeladors i palangrers de superfície que es destinen a l'exportació per pescar als oceans Índic i Pacífic, els exportats a aquells països i territoris als quals es refereix el Reial decret 1080/1991, de 5 de juliol, pel qual es determinen els països o territoris als quals es refereixen els articles 2, apartat 3.4, de la Llei 17/1991, de 27 de maig, de mesures fiscals urgents, i 62 de la Llei 31/1990, de 27 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per a 1991, als quals s'atribueix un determinat caràcter impositiu sobre beneficis fiscals, exceptuant la República de Seychelles.

Al seu torn, el Reial decret 601/1999, de 16 d'abril, pel qual es regula el Registre oficial d'empreses pesqueres en països tercers, estableix la prohibició d'inscripció en aquest Registre a les empreses pesqueres radicades en un Estat que no cooperi en la conservació dels recursos pesquers, directament o a través dels organismes regionals de pesca competents i que, mitjançant la seva actitud, estiguin perjudicant l'eficàcia de les mesures internacionals de conservació i gestió aprovades per les organitzacions esmentades, amb la mateixa prohibició respecte dels vaixells que enarborin pavelló de l'Estat esmentat.